

Изъ находокъ П. К. Козлова въ г. Хара-хото.

I.

Тангутскія рукописи изъ Хара-хото.

А. Иванова.

Литература вопроса.

1. *Иакинфъ Бичуринъ*. Исторія Тибета и Хухунора съ 2262 года до Р. X. до 1227 года по Р. X. Переведена съ китайскаго 2 т. Спб. 1833 г.

2. *A. Wylie*. Royal Asiatic Society. New Series. Vol. v. Lond. 1871.

3. *Dévéria*. Revue de l'Extrême Orient. T. I. n° 2; t. II n° 4, années 1882, 1883.

4. *Dévéria*. L'Écriture du Royaume de Si-hsia ou Tangout. Mémoires présentés par divers savants à l'Académie des Inscriptions et Belles lettres. 1898. 1-re série, t. XI, 1-re partie.

5. *S. W. Bushell*. The Hsi-hsia dynasty of Tangout, their Money and peculiar script. Journal of the China Branch of the R. A. S., new series, v. XXX. 1895—6.

6. *Prince Roland Bonaparte*. Documents de l'Époque Mongole, Paris 1895.

7. *Morisse. M. G.* Contribution préliminaire à l'étude de l'écriture et de la langue Si-hia. Mémoires présentés par divers savants à l'Académie des Inscriptions et Belles lettres. 1-re série, T. XI. 1908. pp. 313—379.

8. *E. Chavannes*. Dix inscriptions chinoises de l'Asie centrale, d'après les estampages de M. Ch.-E. Bonin. Mémoires p. p. d. s. à l'Académie des Inscriptions et Belles lettres XI. 1908.

9. *Г. Е. Грүмъ-Гржимайло*. Описаніе путешествія въ западный Китай, Т. I и II. 1899.

10. *И. П. Минаевъ*. Путешествіе Марко-Поло. Переводъ старофранцузскаго текста.

11. *Іакинфъ Бичуринъ*. Собраніе свѣдѣній о народахъ Средней Азіи Т. I. 1951 г.

12. *Юань-чао-ми-ши*. Переводъ арх. Палладія. Труды членовъ Россійской Духовной Миссіи въ Пекинѣ Т. IV, стр. 140.

13. *В. В. Бартольдъ*. Отвѣтъ Г. Е. Гржимайло. Извѣстія И. Р. Географическаго Общества, т. XXV, вып. VI.

14. *Юань-ши*. Исторія дин. Юань 1280—1368 г. Изд. 1902 г.

15. *Минь-ши*. Исторія дин. Минь 1368—1644 г. Изд. 1902 г.

16. *Тань-шу*. Исторія дин. Тань 618—907 г. Изд. 1902 г.

17. *Дзинь-ши*. Исторія дин. Дзинь 1115—1234 г. Изд. 1902 г.

18. S. W. Bushell. Chinese art. 2 t. 1904.

Среди присланныхъ П. К. Козловымъ предметовъ имѣются отрывки буддійскихъ сочиненій на китайскомъ языкѣ, росписка китайскою скорописью, два небольшихъ отрывка тибетскаго текста и одиннадцать тетрадей рукописей письма Си-ся.

Въ русской литературѣ свѣдѣнія о послѣдней системѣ письменности имѣются только въ „Описаніи Тибета и Ху-хунора“¹⁾ извѣстнаго сиолога о. Іакинфа Бичурина, почему до полученія матеріаловъ, которые дадутъ возможность выяснитъ вопросъ о происхожденіи и значеніи тангутскаго письма, не лишнимъ предварительно будетъ сказать нѣсколько словъ о самомъ государствѣ Си-ся, времени изобрѣтенія письма присланныхъ рукописей и о его примѣненіи.

Самое мѣсто, гдѣ найдены предметы, возбуждаетъ само по себѣ значительный интересъ.

¹⁾ II т., стр. 28, 108, 109.

Еще у Марко Поло ¹⁾ встрѣчается описаніе города Езина ²⁾: „отъ Канпичіана ³⁾ на двѣнадцатый день городъ Езина. Стоить онъ въ началѣ песчаной степи, на сѣверѣ, въ Тангутской области“. Въ Юань-ши объ Езинѣ говорится слѣдующее: „въ 1500 ли отъ Гань-джоу находится Идзинай-лу; къ сѣв.-востоку отъ города есть большое озеро, а къ сѣв.-западу лежатъ песчаные холмы ⁴⁾“.

Этотъ городъ отождествляется Г. Е. Грумъ-Гржимайло съ городищемъ Хара-хото, гдѣ найдены настоящіе рукописи ⁵⁾, который ⁶⁾ также сопоставляется имъ и съ Хара-хо-джо ⁷⁾.

Въ исторіи Юаньской династіи мы не встрѣчаемъ имени города Хара-хото ⁸⁾

Въ Юань-чао-ми-ши ⁹⁾ походъ на Си-ся ¹⁰⁾ описывается очень кратко. Въ Исторіи дин. Минъ этого названія также, повидному, нѣтъ ¹¹⁾.

Такимъ образомъ, только свѣдѣнія, которыя сообщитъ, вѣроятно, П. К. Козловъ дадутъ возможность выяснить, насколько вышеупомянутое сближеніе правильно. Названіе Хара-хо-джо въ Юань-ши есть (60 дз., 12 стр.) и сопоставленіе Хара-хо-джо — Хара-хото (какъ это дѣлаетъ Г. Е. Грумъ-Гржимайло) необъяснимо, такъ какъ тогда получается, что

¹⁾ И. П. Миннаевъ. Путешествіе Марко Поло. Переводъ старо-французскаго текста, стр. 81.

²⁾ Идзинай-лу, административное дѣленіе временъ Монголовъ.

³⁾ Нын. Гань-джоу-фу.

⁴⁾ Отдѣлъ Ди-ли-джи—географическое описаніе. 60 дз. 19 стр.

⁵⁾ Описаніе путешествія въ западный Китай, т. II Спб., 1899 г. стр. 62.

⁶⁾ На стр. 320. т. I.

⁷⁾ Хо-джоу.

⁸⁾ Походъ Чингиса на Си-ся. Чингисъ во 2-мъ, мѣсяцѣ (1226 г.) пошелъ на Си-ся и занялъ г. Хэй-шуй-чэпъ (городъ черной рѣки) и др. Лѣтомъ онъ ушелъ отъ жаровъ въ горы Хунь-чу, занявъ этимъ временемъ Гань, Су и другіе города. Осенью Чингисъ взялъ Си-линь-джоу Чоро-хора и другіе уѣзды. Юань-ши. 1 дз., 4 стр.

⁹⁾ Труды членовъ Рос. Духовной Миссіи, IV т., 141 стр.

¹⁰⁾ Хашинь по Ю. Ч. М. Ш. Его владѣтель Бурханъ. Народъ называется Тань-у. *Тануть* мпож. число съ окончаніемъ „т“. Хашинь, по объясненію Рашид-эд-дина—Хэ-си, т.-е. западъ отъ р. Хуань-хэ. См. В. В. Бартольдъ. Отвѣтъ Г. Е. Грумъ-Гржимайло. 10 стр.

¹¹⁾ Е. Г. Грумъ-Гржимайло указываетъ, ссылаясь на работу Повотилова „Восточные Монголы при Минской династіи“, что „китайцы проходили мѣстностью Идзинай-лу“, по въ Минь-ши этого названія уже нѣтъ.

китайцы сохранили иностранныя названія всѣхъ городовъ, опустивъ его только для г. Хара-хото. Наиболѣе вѣроятно предположить, что послѣднее названіе поздняго происхожденія. Названіе р. Хэй-хэ (черная рѣка) сохранилось до сихъ поръ, это притокъ Эзвинъ-гола ¹⁾.

Впервые столкнулся съ письмомъ дин. Си-ся г. Wylie, при опубликованіи шестязычной ²⁾ надписи на воротахъ Дзююнь-гуань. ³⁾ Оно было имъ названо „джурдженьской скорописью“ ⁴⁾.

Однако, уже въ 1882 г. Dévéria въ *Revue de l'Extrême Orient* опубликовалъ надпись на китайскомъ и тангутскомъ (си-ся) языкахъ, имѣющуюся на памятникѣ въ кумирнѣ Даюнь-сы ⁵⁾ въ Янь-тай, преф. Кай-фынь-фу провинціи Хэ-нань. Основаніемъ для опредѣленія письма ему послужили указанія археологическаго сочиненія Дзи-дзинь-со-дзянь-лу 吉金所見錄. Наконецъ, въ 1898 г. появляются двѣ статьи: одна, принадлежащая перу Dévéria ⁶⁾, а другая Bushell ⁷⁾. Было окончательно установлено, что неизвѣстное письмо есть письмо династіи Си-ся. Такимъ образомъ, сомнѣнія въ вѣрности первоначальнаго предположенія Dévéria отпали окончательно ⁸⁾. Послѣднею по времени работою является статья M. G. Morisse „*Contribution préliminaire à l'étude de l'écriture et de la langue Si-hia*“ ⁹⁾.

Dévéria, Bushell и Morisse пытаются разрѣшить вопросъ о самомъ языкѣ и его письменности, тогда какъ о. Іакинфъ приводитъ только историческія данныя о Тангутскомъ государствѣ, причемъ Dévéria и Bushell пользовались китайскими работами неизвѣстными, повидимому, о. Іакинфу и арх. Палладію.

¹⁾ L. Richard, *Géographie de l'Empire de Chine*. 1905. pp. 41, 419.

²⁾ Devanāgarī, тибетской, квадратной монгольской, улгурскѣй и китайской.

³⁾ Royal Asiatic Society. 1871 г.

⁴⁾ *Petits caractères Jou-chen*.

⁵⁾ Кумирня великаго облака.

⁶⁾ См. Литература № 4.

⁷⁾ См. Литература № 5.

⁸⁾ Надписи, опредѣленные, какъ памятники тангутскаго письма, въ *Documents de l'époque mongole*, опубликованныхъ P. R. Vopararte въ 1895 г., помѣчены еще возросительными знакомъ.

⁹⁾ См. Литература № 7.

При дин. Сунъ ¹⁾, въ первые же годы правленія, на сѣв.-западѣ ея владѣній появляется новый врагъ въ лицѣ государства Си-ся 西夏, т.-е. Западнаго Ся ²⁾, правители котораго считали себя потомками дома Тоба, ³⁾ основавшаго дин. Вай 386—334 г.

Одни китайскіе историки считали ихъ потомками тунгузовъ Сянъ-би, предковъ Юань-вэй ⁴⁾, тогда какъ въ Дзинь-ши ⁵⁾ и въ Танъ-шу ⁶⁾ они считаются потомками Си-дзянь, тибетскихъ племень, среди которыхъ Тоба были наиболее сильными (тоба дзуй цянъ).

Въ VIII вѣѣ они утвердились въ округѣ Цинъ ⁷⁾ и назывались Дунъ-шань-бу ⁸⁾, при чемъ Тоба заняли округъ Ся, къ югу отъ р. Хуанъ-хэ ⁹⁾ и назывались Пинъ-ся-бу ¹⁰⁾.

Въ 882 г. Тоба-сы-гуанъ помогъ китайскому правительству въ его борьбѣ съ Хуанъ-чао ¹¹⁾, за эту помощь китайцы дали ему званіе Ся-го-гунъ, т. е. князь государства Ся, и фамильное имя Ли.

Этотъ фактъ находитъ себѣ подтвержденіе въ письмѣ Ли-юань-хао ¹²⁾ къ китайскому императору въ 1034 г. ¹³⁾.

Потомокъ вышеупомянутаго Ли, въ 1032 г., объявляетъ себя независимымъ отъ Китая и принимаетъ титулъ императора, а династіи даетъ названіе Си-ся, какъ потомокъ великой династіи Ся (см. выше).

¹⁾ 960—1280 г.

²⁾ Династія Ся была въ Китаѣ въ XXIII—XIX в. до Р. Х. см. Mayers Chinese Reader's Manual. F. Hirth The Ancient History of China pp. 32—44.

³⁾ Яакинфъ. Собрание свѣдѣній о народахъ Средней Азии. I т., 187 стр.

⁴⁾ Исторія Сунской дин. (Сунъ-ши).

⁵⁾ Исторія Джурженской династіи.

⁶⁾ Исторія династіи Танъ.

⁷⁾ Нын. преф. Цинъ-янъ въ пров. Гань-су.

⁸⁾ Аймакъ восточныхъ горъ.

⁹⁾ Дзинь-ши, 114 дз. 5 стр.

¹⁰⁾ Танъ-шу 221 дз. 2 стр.

¹¹⁾ Уроженецъ пров. Шань-дунъ. Былъ торговцемъ солью. Взявъ въ 880 г. г. Чанъ-ань (нын. Си-ань-фу пров. Шань-си) во главѣ мятежниковъ, онъ объявилъ себя императоромъ новой династіи Да-ди. Въ 884 г. разбитый правительственными войсками кончилъ жизнь самоубійствомъ. H. Giles. A Chinese Biographical Dictionary, p. 330. № 847.

¹²⁾ Основатель династіи Ся (1032—1226/7 г.).

¹³⁾ Сунъ-ши, 434 дз. 6 стр.

Владѣнія новой династіи занимали округи (джоу) Ся, Нинь, Суй, Ю, Линь, Шэнь, Хуй, Гань, Лянъ, Су, Гуа, Ша (Са), Хунъ, Динь, Вэй. Лунъ, Сунъ, Гуа и Фынъ, т.-е. части нынѣшнихъ провинцій Гань-су, Шэнь-си и зап. часть Сянь-дзянь. ¹⁾

Населеніе состояло изъ народностей тибетской, тюркской и китайской.

Столицей новой династіи былъ сдѣланъ городъ Сянь-цинъ ²⁾.

Существовало это владѣніе до монголовъ.

Чингисханъ, въ наказаніе за отказъ идти вмѣстѣ съ нимъ на Уйгуровъ ³⁾, рѣшилъ лично пойти войною на Си-ся, и въ 1226 г., послѣ похода Чингиса на Индію, оно пало.

Первый государь династіи былъ ревностнымъ поклонникомъ Буддизма (его жена приняла даже монашество) и покровителемъ просвѣщенія. Онъ заботился о просвѣщеніи и поднятій національнаго духа. При немъ былъ открытъ рядъ школъ, были переведены нѣкоторыя классическія сочиненія съ китайскаго языка на языкъ Си-ся и написаны письмомъ, изобрѣтеніе котораго приписывается нѣкоторыми ему самому, а другими его ученику Ли-жэнь-жун'у. Иакинфъ *op. cit.* Сунъ-ши, 485 дз.

При одномъ изъ его преемниковъ и былъ поставленъ памятникъ въ г. Лянъ-джоу пров. Гань-су.

Изобрѣтенное письмо употреблялось ⁴⁾ за все время существованія династіи, т.-е. болѣе чѣмъ 200 лѣтъ, для всѣхъ сношеній дипломатическихъ, для веденія историческихъ хроникъ, для юридическихъ актовъ, для переводныхъ и самостоятельныхъ сочиненій религіознаго характера. Были однако

¹⁾ Округи Сунъ, Гуа, Ша, Лунъ, Динь, Вэй и Фынъ были заняты нѣскольکو позже.

²⁾ Нинь-ся-фу-лу—при дин. Танъ—управлялась Линь-джоу. При дин. Сунъ—Джэнь-линь-фань-бу. При концѣ династіи Танъ Тоба Сыгунъ правилъ Ся-джоу. Въ родовомъ владѣніи его находились округа Инь, Ся, Суй, Ю, Динь. При династіи Сунъ, при Джэнь-дзунѣ (998—1093 г.), внукъ Сы-гун'а Дэ-минъ обнесъ стѣнами посадъ Хуай-юнь-джэнь, сдѣлавъ его окруженнымъ городомъ Сянь-джоу, и назначилъ его своею резиденціей. Потомъ онъ былъ обращенъ въ главный городъ префектуры Сянь-цинъ-фу, а затѣмъ переименованъ въ Джунъ-синъ-фу. Въ 1280 г.—Нинъ-Ся-фу.

³⁾ Юань-чао-ми-ши, 145 стр. Сунъ-ши.

⁴⁾ Иакинфъ, *op. cit.* Сунъ-ши и др.

моменты, когда китайская письменность получала преобладающее влияние ¹⁾, но во всякомъ случаѣ судьба этого письма была болѣе благоприятна, чѣмъ монгольскаго квадратнаго.

Изъ памятниковъ этого письма въ настоящее время извѣстны слѣдующіе: 1) надпись въ Дзю-юнъ-гуань (шестиязычная), 2) двойная (китайско-тангутская) въ Лянъ-джоу, 3) переводъ Saddharma — Pundarīka-Sūtra ²⁾, великолѣпная рукопись золотыми знаками по синему фону, принадлежавшая г. Morisse (нынѣ въ Берлинской Королевской библиотекѣ); 4) Монеты и 5) Надпись 1348 г. памятника въ Мо-гао-ку (Гротъ несравненной высоты), близъ Грота тысячи Буддъ, на devanāgarī, тибетскомъ, квадратномъ монгольскомъ, китайскомъ и Си-ся ³⁾ 6), настояція рукописи (см. ниже „Опись“).

Самая система письменности остается пока неразгаданною. Единственно, что возможно утверждать, это то, что въ данномъ случаѣ мы имѣемъ, повидимому, дѣло не съ рабской фонетической передачей китайскихъ знаковъ, а съ переводомъ ихъ на новый языкъ, а также, что языкъ этотъ долженъ былъ быть богатъ фонетически ⁴⁾.

Первое положеніе выясняется изъ сравненія китайскихъ знаковъ съ ихъ эквивалентами въ тангутскомъ письмѣ; одинаковыя фонетическія значенія передаются различно; затѣмъ въ передачѣ знаковъ, оканчивающихся по-китайски различно, мы видимъ присутствіе одного и того же значка, который не можетъ быть объясненъ и какъ грамматическое окончаніе ⁵⁾ въ виду того, что имѣемъ дѣло съ разными формами.

Напр., Три 三 сань.
 Драгоценность 寶 бао.
 Десять 十 ши.
 Большой 大 да.

Всѣ эти знаки передаются съ однимъ и тѣмъ же окончаніемъ.

¹⁾ При 2-мъ государѣ династіи.

²⁾ Переведенная Бюрнуфомъ и Керномъ; текстъ издается въ Bibliotheca Buddhica.

³⁾ См. E. Chavannes, op. cit., pp. 250 и 268. Bushell op. cit.

⁴⁾ См. также Morisse, op. cit., p. 350 и далѣе.

⁵⁾ Присутствіе которыхъ несомнѣнно.

Далѣ, въ знакахъ встрѣчается нерѣдко до четырехъ со-
 кращеній китайскихъ знаковъ, но роль китайской письмен-
 ности незначительна, такъ какъ весьма небольшое число зна-
 ковъ можно опредѣлить.

Опись рукописей.

1) Росписка о полученіи взноса серебромъ, китайскою
 скорописью. Печать неразборчива.

2) Отрывокъ сутры „Хуа-янь-дзинъ“. Авторъ — Nāgārjuna.

花嚴經

Предисловіе къ переводу, сдѣланному при династїи Джоу
 (951—960 г.): составленное императоромъ, посмертное имя
 котораго было Тай-дзу, а года правленія Гуанъ-шунъ (951—
 954 г.).

3) Отрывокъ сутры Фо-шо-фу-му-энь-джунъ-дзинъ.

佛說父母恩重經

Поученіе, сказанное Буддой, о благодареніяхъ родитель-
 скихъ.

„Такъ я слышалъ: Будда, находясь въ Раджагрихѣ въ
 горахъ Грндхракута (Grndhrakūta) съ сонмомъ бившу, со всѣми
 Боддисатвами и пр.“¹⁾ На другой страницѣ—изображеніе
 двухъ святыхъ.

4) Четыре страницы буддійской сутры, по-китайски. Кси-
 логографъ.

5) Пять листовъ съ написанными gāthā (стихами) по-ки-
 тайски.

6) Отрывокъ тангутской скорописи.

7) 11 рукописей на тангутскомъ языкѣ.

¹⁾ Сохранилось только начало періода.

II.

Буддiйскiй образокъ, вывезенный изъ развалинъ Хара-хото.

С. Ѳ. Ольденбурга.



Образъ, вывезенный П. К. Козловымъ изъ Хара-хото, найденъ, согласно его указанiю, въ развалинахъ № 1 его плана. Въ томъ видѣ, въ какомъ онъ сохранился, трудно рѣшить, составлялъ ли онъ часть большого образа или же былъ самостоятеленъ, причемъ только исчезла окружавшая его ма-

терчатая обшивка Образъ писанъ на полотнѣ и размѣры его $0,081 \times 0,067$ сантим. ¹⁾. Онъ изображаетъ буддійскаго монаха, повидимому, одного изъ индійскихъ учителей, такъ какъ хронологически исключены тибетскіе учителя, изъ которыхъ могли бы быть приняты въ расчетъ только столь древніе какъ Ми-ла-рай-ба или учитель его Мар-ба, Падмасамбхавъ. Конечно, можетъ быть, мы имѣемъ дѣло и съ мѣстнымъ учителемъ. Несмотря на то, что образъ сильно стерся, контуры рисунка въ общемъ вполне ясны и переданы на прилагаемомъ рисункѣ, святомъ кальюю Н. М. Березовскимъ, вполне точно. Точно также можно опредѣлить почти безъ ошибки и всѣ тона красокъ на оригиналѣ, хотя онъ несомнѣнно немного выцвѣлъ.

Монахъ сидитъ на розовомъ лотосѣ, семь лепестковъ котораго ясно различаются, между ними выступаетъ второй рядъ лепестковъ уже бѣлаго цвѣта, отъ нихъ видны только концы. Подъ лепестками поднимаются, повидимому, тычинки, сперва розовыя, потомъ желтыя. Монахъ сидитъ въ позѣ радмāsana, съ поджатыми ногами, ступнями вверхъ, изъ рукъ правая, обнаженная уже нѣсколько выше локтя, передъ грудью въ жестѣ abhaya mudgā, лѣвая покоится на колѣняхъ, вытянутая. Нижнее платье красное, верхнее желтое съ красноватымъ оттѣнкомъ. Лицо полное, съ глазами обращенными внизъ, слегка повернуто вправо. Бѣлокъ виденъ ясно, относительно обозначенія зрачка нельзя ничего сказать точно, такъ какъ образокъ сильно потертъ. Губы были окрашены въ красный цвѣтъ и выдѣляются на тѣлесномъ цвѣтѣ лица. Волосы гладкіе, бритые, *черные*; уши съ обычнымъ удлиненіемъ внизъ. Видно обозначеніе двухъ складокъ на шеѣ. Складки и края одежды означены болѣе темными линіями. Вокругъ головы зеленый нимбъ, нѣсколько овальный въ нижней части. Вся фигура окружена краснымъ нимбомъ такой же формы.

Монахъ опирается на темно-синюю, повидимому, стеганную подушку такой же формы какъ и нимбы. На ней, повидимому, обозначена простежка полосками. Можетъ быть, впрочемъ, это и рисунокъ матеріи. На синемъ фонѣ подушки выдѣляются по обѣ стороны фигуры два синихъ лотоса, круглой формы, съ красными стеблями. Ихъ стебли, какъ обыкновенно на

¹⁾ Въ наиболѣе широкомъ мѣстѣ; полотно обрѣзано не ровно.

буддйскихъ изображеніяхъ, восходятъ къ рукамъ изображенной фигуры, при чемъ у настоящей фигуры не созѣмъ видно, гдѣ начинается правый лотосъ. Видны слабыя слѣды желтой краски по краю и въ серединѣ лотосовъ. Красный нимбъ нарисованъ на синемъ фонѣ, по которому были раскинуты красныя листки и желтыя цвѣты, теперь слабо различаемые.

Сверху и снизу узкая желтая полоса, при чемъ сверху болѣе широкая красная. Последнее обстоятельство указываетъ, какъ будто, что мы наверху имѣемъ край образа, а съ боковъ и сверху отрѣзаны другія части образа. Тогда мы имѣли бы наверху часть традиціоннаго обрамленія полосами трехъ цвѣтовъ, которыя обыкновенно располагаются въ такомъ порядкѣ: красная, желтая, синяя (последняя, обыкновенно, уже матерчатая).

Въ настоящемъ образкѣ прежде всего бросается въ глаза, что опъ, по цѣлому ряду подробностей, чрезвычайно напоминаетъ бенгальскія буддйскія миціатюры, прекрасныя образцы которыхъ есть уже для XI—XII вѣковъ. Та же закругленность формъ, траетовка нимбовъ, цвѣточки, разбросанныя на фонѣ. Имѣя пока одинъ и то сравнительно плохо сохранившійся образъ, мы воздержимся отъ болѣе общихъ соображеній, тѣмъ болѣе, что *П. К. Козловымъ* обѣщаны новыя присылки, но и теперь мы можемъ сказать, что присланный нашимъ неутомимымъ путешественникомъ буддйскій образокъ является цѣннымъ звеномъ въ длинной цѣпи переходовъ индійскаго вліянія на искусство другихъ буддйскихъ странъ.

III.

Образцы ассигнацій Юаньской династіи въ Китаѣ.

Вл. Котвича.

Среди предметовъ, присланныхъ П. К. Козловымъ, оказалось 8 государственныхъ кредитныхъ билетовъ (бао-чао) Юаньской (монгольской) династіи, царствовавшей въ Китаѣ съ 1280 по 1368 г. Фактъ широкаго распространенія при этой династіи ассигнацій былъ общеизвѣстенъ, благодаря сказаніямъ Марко Поло (кн. II, гл. XXIV), изслѣдованіямъ комментаторовъ этого путешественника — Yule, Pauthier, арх. Палладія, и ряда другихъ ученыхъ, какъ Bushell, японецъ Shioda Saburo, которые извлекли много интересныхъ свѣдѣній изъ китайскихъ источниковъ. Однако, этимъ ученымъ не удалось розыскать ни одного экземпляра юаньскихъ ассигнацій, и только Бушеллю привелось слышать, что онѣ имѣются въ коллекціи какого-то китайца въ Шаньдунѣ. Такимъ образомъ, находка П. К. Козлова представляетъ собою большую научную цѣнность.

Къ сожалѣнію, найденныя въ Хара-хото ассигнаціи сохранились довольно плохо, и находящіяся на нихъ надписи и изображенія, сдѣланныя механическимъ способомъ, разбираются съ нѣкоторымъ трудомъ, путемъ сопоставленія между собою всѣхъ 8 билетовъ. Судя по внѣшнему виду, они находились долгое время въ обращеніи прежде, чѣмъ попали въ то мѣсто, откуда ихъ пынѣ извлекъ П. К. Козловъ.

По вѣншему виду юаньскіе кредитные билеты сильно напоминаютъ билеты Джурджэньской династіи (1125—1134 г.) и особенно Минской (1368—1644 г.) ¹⁾. Очевидно, монголы въ этомъ дѣлѣ подражали своимъ предшественникамъ джурджэнямъ, а минскій императоръ Хунь-у скопировалъ юаньскіе образцы.

Билеты 3 размѣровъ: три большіе— 30×22 сант., три средніе— $24\frac{1}{2} \times 17\frac{1}{2}$ сант. и два малые $21\frac{1}{2} \times 13$ сант.

По краямъ билетовъ идетъ довольно широкая узорчатая прямоугольная кайма, въ которой можно различить изображенія цвѣтовъ, завитушки. Изображеній драконовъ, которыя вмѣются на билетахъ Минской династіи, здѣсь (по крайней мѣрѣ на ассигнаціяхъ малаго и средняго размѣровъ), повидимому, нѣтъ.

Въ верхней части кайма нѣсколько отступаетъ отъ края билетовъ, оставляя небольшое пространство, въ которомъ въ узкой рамкѣ помѣщена надпись изъ китайскихъ іероглифовъ, расположенныхъ справа налѣво въ видѣ одной вертикальной строки: „Джи-юань тунъ-синъ бао-чао“, что значитъ „вмѣющая повсемѣстное обращеніе ассигнація (годовъ правленія) Джи-юань“. Джи-юань—это названіе годовъ правленія знаменитаго монгольскаго императора Хубилая съ 1264 по 1295 г. Съ этимъ названіемъ ассигнаціи были выпущены Хубилаемъ въ 1287 г. и, повидимому, печатались при помощи однихъ и тѣхъ же досокъ (деревянныхъ и металлическихъ) до 1309 г., когда были выпущены ассигнаціи годовъ правленія Джи-да, но и послѣ этого билеты Джи-юань продолжали обращаться, но уже по значительно пониженной (на 60%) цѣнѣ.

Пространство, заключающееся въ указанной выше широкой каймѣ, дѣлится вертикальною чертою на 2 части. Въ

¹⁾ Копіи двухъ джурджэньскихъ ассигнацій помѣщены въ статьѣ д-ра Бушелля въ *Journal of the Peking Oriental Society*, III, № 4. Отъ Минской династіи до насъ дошло нѣсколько билетовъ; снимки съ нихъ помѣщены у бар. Chaudoir („Recueil de monnaies de la Chine“), у Vissering („On Chinese Currency“) по экземпляру, имѣющемуся въ Азіатскомъ Музеѣ Императорской Академіи Наукъ, у Yule въ его изданіи Марко Поло и, наконецъ, у Н. В. Morse („The Trade and Administration of the Chinese Empire“). Морсъ далъ прекрасный снимокъ съ одного изъ экземпляровъ, найденныхъ въ лѣтнемъ дворцѣ въ Пекинѣ во время грабежей 1900 г. и хранящихся въ *Museum of St. John's College* въ Шанхаѣ.

нижней части имѣется также однообразный китайскій текстъ (вертикальными строками), который, по переводу А. И. Иванова, гласитъ слѣдующее: „Шанъ-шу-шэнь ¹⁾ представило докладъ, удостоившійся Высочайшаго утвержденья, о выпускѣ (печатаніи) ассигнацій Жи-юань. Онѣ должны приниматься при платежахъ (при выдачѣ и при приѣмѣ, т.-е. населеніемъ и правительствомъ) безъ ограниченія срокомъ (годомъ и мѣсяцемъ) и обращаться во всѣхъ провинціяхъ. Отдѣленіе Дзы-бао-сы ассигнаціоннаго казначейства (Бао-чао-ку). Отдѣленіе Дзы-бао-сы типографіи (Инь-дзао-ку, печатавшей ассигнаціи). За поддѣлку — смерть, за поимку поддѣльвателей — награда (въ размѣрѣ) 5 слитковъ серебра..... ²⁾ дается имущество преступника. Жи-юань, годъ-мѣсяць ³⁾. Управляющій Бао-чао-ку и (его) помощникъ. Управляющій Инь-дзао-ку и (его) помощникъ. Отдѣленіе Ти-дзюй-сы Шанъ-шу-шэнь'а“.

Въ *верхней* части, раздѣленной 2 вертикальными чертами на три отдѣленія, по бокамъ имѣются надписи, сдѣланныя на китайскомъ языкѣ квадратными монгольскими письменами, изобрѣтенными Цавба-ламою въ 1269 г. — съ каждой стороны по одной вертикальной строкѣ. Изъ нихъ лѣвая гласитъ: „Жи-юань бао-чао“, т.-е. „ассигнація (годовъ правленія) Жи-юань“; правая надпись читается: „Джу-лу-гунъ-сипъ“, что значить „имѣетъ обращеніе по всѣмъ провинціямъ“. Подъ квадратными надписями стоятъ по 2 іероглифа, должествующіе, повидимому, обозначать номеръ билета.

Между указанными квадратными надписями (въ среднемъ отдѣленіи) помѣщено обозначеніе достоинства билетовъ: на малыхъ іероглифическая надпись: „сань-ши-вэнь“, т.-е. „30 чоховъ“ (чохъ = 0,001 лана или таэля) и графическое изо-

¹⁾ Шанъ-шу — докладчикъ по дѣламъ министерствъ; шанъ-шу-шэнь — центральное учрежденіе, которое вѣдало докладами по министерствамъ при монгольской династіи и существовало или самостоятельно, или входило въ составъ Джуань-шу-шэнь. Подробныя свѣдѣнія о системѣ буажнаго обращенія при Юаньской династіи А. И. Ивановъ имѣетъ въ виду изложить въ особой статьѣ.

²⁾ Одинъ іероглифъ не разобранъ.

³⁾ Годъ и мѣсяць въ точности не обозначены; быть можетъ, соответствующее обозначеніе было сдѣлано отъ руки, а затѣмъ стерлось. На многихъ билетахъ, даже хорошо сохранившихся, при словахъ „годъ“ и „мѣсяць“ также отсутствуетъ точное обозначеніе даты.

браженіе 30 чоховъ,—6 связокъ по 5 чоховъ, расположенныхъ въ видѣ звѣзды; на среднихъ—надпись: „эр-бо вань“, т.-е. „200 чоховъ“, и изображеніе одной связки чоховъ въ видѣ 2 столбиковъ; на большихъ—надпись: „эр-гуань“, т.-е. „двѣ связки“ или 2.000 чоховъ и изображеніе 2 связокъ по 2 столбика каждая. Известно, что кредитные билеты Джиюань были 11 разныхъ достоинствъ,—отъ 5 до 2000 чоховъ.

На лицевой сторонѣ билетовъ были оттиснуты, повидимому, по двѣ 4-угольныхъ печати, но отъ нихъ лишь на нѣкоторыхъ билетахъ сохранились мало замѣтные красноватые слѣды.

На оборотной сторонѣ имѣлись сверху красные оттиски печати, а внизу въ широкой рамкѣ обозначеніе достоинства билетовъ, такое же какъ и на лицевой сторонѣ, а именно соответствующія китайскія надписи и графическія изображенія связокъ чоховъ.

Кромѣ того, на оборотной сторонѣ, а иногда и на лицевой сторонѣ билетовъ имѣются еще черные оттиски продолговатыхъ печатей и штемпелей; на оборотѣ одного изъ большихъ билетовъ имѣются болѣе 10 оттисковъ штемпелей, повидимому, торговыхъ фирмъ; нѣкоторые изъ нихъ содержатъ надписи съ квадратными письменами Павба-ламы; въ одномъ оттискѣ читается „инь“ (ив).

Описанные выше билеты, помимо своего основного значенія, какъ первые образцы неразмѣнныхъ ассигнацій, которыми монголы наводнили подвластныя имъ страны и прежде всего Китай, представляютъ важность и въ другомъ отношеніи: находка ихъ въ Хара-хото даетъ основаніе предполагать, что этотъ городъ еще жилъ въ періодъ между 1287 и 1368 гг.

Отдѣльный оттискъ изъ „Извѣстій Императорскаго Русскаго Географическаго Общества“, томъ XLV, вып. VIII. 1909 г.

Типографія М. М. Стасюлевича, Спб., Вас. Остр., 5 лн., 28.